

Paritair Comité voor de audiovisuele sector		Commission paritaire pour le Secteur audiovisuel
Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 2015		Convention collective de travail du 22 mai 2015
Invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag « zware beroepen » en invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag ten gunste van de werknemers die hebben gewerkt in een arbeidsstelsel met nachtprestaties		Instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise "métiers lourds" et Instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise en faveur des travailleurs qui ont travaillé dans un régime de travail avec des prestations de nuit
Artikel 1. - Toepassingsgebied		Article 1. – Champ d'application
<p>Artikel 1</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de audiovisuele sector.</p> <p>Onder "werknemer" wordt het mannelijk of vrouwelijk personeel verstaan, ongeacht het type overeenkomst op grond waarvan hij/zij in dienst genomen is.</p>		<p>Article 1</p> <p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel.</p> <p>Par « travailleur », on entend le personnel masculin ou féminin, quel que soit le type de contrat sous lequel il est engagé.</p>
Art.2.		Art.2.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten.		Cette convention collective de travail est déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôt des conventions collectives de travail.
De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst zo vlug mogelijk algemeen verbindend wordt verklaard		Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue au plus vite obligatoire par arrêté royal.
Art.3		Art.3
Voor de periode van 1 januari 2015 tot 31 december 2016 wordt de toegangleeftijd tot het SWT zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen,		Pour la période du 1 <sup>er</sup> janvier 2015 au 31 décembre 2016, l'âge d'accès au RCC comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté

<p>algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975, uitgebreid tot alle werknemers vanaf de leeftijd van 58 jaar voor wie deze collectieve arbeidsovereenkomst toepasbaar is, voor zover de werknemers en de werkneemsters een beroepsloopbaan kunnen bewijzen van 33 jaar en tewerkgesteld zijn geweest in het kader van een zwaar beroep.</p>	<p>royal du 16 janvier 1975, publié au Moniteur belge du 31 janvier 1975, est étendu à tous les travailleurs à partir de l'âge de 58 ans auxquels la présente convention collective de travail est applicable, pour autant que les travailleurs et les travailleuses puissent justifier une carrière professionnelle de 33 ans et qu'ils aient été occupés dans le cadre d'un métier lourd.</p>
<p>Van deze 33 jaar :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Moeten ofwel, ten minste 5 jaar, berekend van datum tot datum, een zwaar beroep omvatten en deze periode van 5 jaar moet zich situeren in de laatste 10 kalenderjaren, berekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst;</li> <li>- Ofwel moeten, ten minste 7 jaar, berekend van datum tot datum, een zwaar beroep omvatten en deze periode van 7 jaar moet zich situeren in de laatste 15 kalenderjaren, berekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst;</li> </ul>	<p>De ces 33 ans:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- soit, au moins 5 ans, calculés de date à date, doivent comprendre un métier lourd et cette période de 5 ans doit se situer dans les 10 dernières années calendrier, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail;</li> <li>- soit, au moins 7 ans, calculés de date à date, doivent comprendre un métier lourd et cette période de 7 ans doit se situer dans les 15 dernières années calendrier, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail;</li> </ul>
<p>Voor de definitie van een zwaar beroep wordt verwezen naar artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag in het kader van het Generatiepact</p>	<p>Pour la définition d'un métier lourd, il est référé à l'article 3, § 3, de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations.</p>
<p><b>Art.4</b></p>	<p><b>Art.4</b></p>
<p>Voor de periode van 1 januari 2015 tot 31 december 2016, wordt de toegangsleeftijd tot het SWT zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975, uitgebreid tot alle werknemers vanaf de leeftijd van 58 jaar, die een loopbaan van 33 jaar kunnen bewijzen, die gedurende 20 jaar hebben gewerkt in een arbeidsstelsel met nachtprestaties, en op wie deze collectieve arbeidsovereenkomst toepasbaar is.</p>	<p>Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2015 au 31 décembre 2016, l'âge d'accès au RCC comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, publié au Moniteur belge du 31 janvier 1975, est étendu à tous les travailleurs à partir de l'âge de 58 ans, qui peuvent prouver une carrière de 33 ans, qui ont travaillé pendant 20 ans dans un régime de travail avec prestations de nuit, et auxquels la présente convention collective de travail est applicable.</p>
<p><b>Art.5</b></p>	<p><b>Art.5</b></p>
<p>De aanvullende vergoeding van SWT wordt, ter</p>	<p>L'allocation complémentaire de RCC est, à</p>

gelegenheid van de overgang van een deeltijds tijdskrediet naar het voltijds SWT, berekend op basis van het voltijds loon.	l'occasion du passage d'un crédit-temps à temps partiel vers le RCC à temps plein, calculé sur la base du salaire à temps plein.
<b>Art.6</b>	<b>Art.6</b>
De betaling van de aanvullende vergoeding van het voltijds SWT wordt gesolidariseerd door de werkgeversbijdrage, zoals vastgelegd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 januari 2015 met betrekking tot het Stelsel Werkloosheid met Bedrijfstoeslag (SWT) onder nummer 125913/227.	Le paiement de l'allocation complémentaire du RCC à temps plein est solidarisé par la cotisation patronale prévue dans la convention collective de travail du 16 janvier 2015 relative au régime de chômage avec complément d'entreprise (RCC) sous le numéro 125913/227.
Deze bijdrage wordt geïnd volgens de bepalingen van de statuten van het Sociaal Fonds van de Audiovisuele Sector.	Cette cotisation est perçue selon les dispositions des statuts du Fonds Social du Secteur Audiovisuel.
<b>Art. 6</b>	<b>Art. 6</b>
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd van 1 januari 2015 tot 31 december 2016.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée qui s'étend du 1 <sup>er</sup> janvier 2015 au 31 décembre 2016.